

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief

Original: Image_00103.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Sammlerseite: 1) LI RETTORI G.G.D.D. (Brescia 1725); 2) GRATIS – Noi Revisori e Regolat
Dokumenttyp:	1) Rettori-Erlass / Zeugenvorladung (Brescia); 2) GRATIS-Proviantschein / Zollfreibrief fue
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (venezianisch), Latein (Formeln), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Mittel – Druck klar, Handschrift teilweise schwer lesbar, venezianischer Dialekt

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung Dokument 1 (oben)

Unter goettlichem Geleite...

1715 Brescia - Pontenico "LI RETTOPI" [sic, recte: RETTORI]
"Nichtbefolgung/Unregelmaesskeit Strafe Dcati 500"
[[Sammlernummer:]] 17

Seite 1 - Dokument 1: Rettori-Erlass (gedruckt)

[[Wappen: Gefluegelte Figur / Engel]]

L I R E T T O R I G.G.D.D.

COmettemo a gl'infrascritti Testimonji, che immediate
veduto il presente, capitar debbano subito nella Can-
cellaria Pretoria, per deponer la verita sopra quanto
saranno ricercati, in pena di Ducati 500., Bando, Prigio-
ne, & altre ad arbitrio nostro. In quorum, &c.
Brescia li 16: Marzo 1725.

Seite 1 - Dokument 1: Handschriftlicher Vermerk

Pasqualin Benigo Lm[[?]] di Bundio Labb[[?]] in Pontenico –

Adi 19 Marzo 1725 Pontenico
Franc[[esc]]o Sarro Uff[[icial]]e Giur[[at]]o di questo Costa ha rifferito a Me nod[[ar]]o
inf[[rascrit]]to hauerli di sud[[dett]]o fatto simil copia al sig[[no]]r Leopoldo [[Zilotto?]]
trovato in persona et non trovarsi, ne sapuni chi sia la persona di
Pasqualin Benigo
In fede –
il Canc. Pret. de Mand. &c.
Pio Marino nov[[ar]]o –

Seite 1 - Sammlerbeschriftung Dokument 2 (Mitte)

1716 Maggio - Bavos "G R A T I S"
Holzdruck mit Marcusloeve (Buettenpapier)

Seite 1 - Dokument 2: GRATIS-Proviantschein (gedruckt und handschriftlich)

N 505 – 179 –

G R A [[Markusloewe]] T I S.

Noi Revisori, e Regolatori de Datij.
COncedemo a [[Name]] Padron di Barco da ne vecchia
venuto da [[Hafen]] per sua Mesa le infrascritte robbe, e cio
in essecutione di Parte dell'Eccellentissimo Senato 27. Aprile 1679. & in ordine a
Terminatione del presente Magistrato 17. Maggio 1704. Dichiarando le infrascritte
robbe concesse non poter esser estratte dal Vascello, o Marciliana, sotto pena di
Contrabando, & altre ad arbitrio di Sue Eccellenze.

Seite 1 - Dokument 2: Proviantliste (handschriftlich)

Pan Biscotto [[Schiffszwieback]] — [[?]]: duecento
Vin [[Wein]] — barilla quatro
Oglio [[Oel]] — mini de [[?]]
Aledo [[Essig?]] — barilla una
Carne [[Fleisch]] — [[?]]: maste
Sardelle [[Sardellen]] — chiave uno
Macaroni [[Makkaroni]] —
Formaglio [[Kaese]] — [[?]]: masto
Legumi [[Huelssenfruechte]] — bar[[il]]e due
Dat. li 23 [[uen?]] Maggio 1716 –

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Wappen Dokument 1 (Engel/Stadtpatron)
Form:	Rechteckig (Holzschnitt)
Farbe:	Schwarz (Druckerschwarz)
Text:	Gefluegelte Figur (moeglicherweise Stadtpatron Brescias)
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Oben Mitte Dokument 1
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Amtliches Hoheitszeichen der Rettori (Gouverneure) von Brescia

Stempel 2

Typ:	Markusloewe (Leone di San Marco) - Dokument 2
Form:	Rechteckig (Holzschnitt)
Farbe:	Schwarz (Druckerschwarz)
Text:	Gefluegeter Loewe – Wappen der Republik Venedig
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Mitte, innerhalb des Wortes 'GRATIS'
Textueberschneidung:	Ja, zwischen den Buchstaben GRA und TIS
Hist. Kontext:	Staatswappen Venedigs auf dem Zollfreibrief

Stempel 3

Typ:	Kanzleistempel (Siegel Dokument 1)
Form:	Oval

Farbe:	Schwarz/dunkelbraun
Text:	F.M.R.P.
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links unten im Handschriftteil Dokument 1
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Notariats- oder Kanzleistempel, Initialen F.M.R.P.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Proviantliste (Dokument 2):
 Pan Biscotto: duecento (200)
 Vin: barilla quatro (4 Faesschen)
 Oglio: mini de [[?]]
 Aledo: barilla una (1 Faesschen)
 Carne: [[?]] maste
 Sardelle: chiave uno (1 Fass/Kiste)
 Macaroni: [[?]]
 Formaglio: [[?]] masto
 Legumi: barile due (2 Faesser)

Einzelposten:

- Schiffszwieback (Pan Biscotto): 200 Stueck/Pfund
- Wein (Vin): 4 Barili (Faesschen)
- Oel (Oglio): Menge unleserlich
- Essig (Aledo): 1 Barile
- Fleisch (Carne): Menge unleserlich
- Sardellen (Sardelle): 1 Chiave (Fass/Kiste)
- Makkaroni (Macaroni): Menge unleserlich
- Kaese (Formaglio): Menge unleserlich
- Huelsenfruechte (Legumi): 2 Barili

Gesamtsumme: GRATIS (zollfrei) – keine Abgabe

Waehrungseinheiten: Keine (Gratisschein); Strafe bei Missbrauch: Contrabando

Rechenart: Zollbefreiung fuer Schiffsproviant gemaess Senatsbeschluss vom 27. April 1679

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dok. 1: 16./19. Marzo 1725; Dok. 2: 23 Maggio 1716
Datum (ISO):	1716-05-23 / 1725-03-16
Orte:	Brescia (Dok. 1 – Cancellaria Pretoria), Pontenico (Dok. 1 – Zustellungsort bei Brescia), V
Personen:	Pasqualin Benigo (Dok. 1 – gesuchter Zeuge), Leopoldo Zilotto? (Dok. 1 – Empfaenger de
Waren:	Dok. 1: Keine Waren (Gerichtsvorladung), Dok. 2: Schiffsproviant: Zwieback, Wein, Oel, E
Mengen:	Dok. 2: 200 (Zwieback), 4 Barili (Wein), 1 Barile (Essig), 1 Chiave (Sardellen), 2 Barili (Hu
Gewichte/Masse:	Barili (Faesschen), Chiave (Fass/Kiste) – venezianische Masse
Betraege:	Dok. 1: Strafandrohung 500 Ducati, Dok. 2: GRATIS (zollfrei)

Waehrungen:	Ducati (Dok. 1, Strafandrohung)
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Sammlerseite mit zwei venezianischen Dokumenten aus dem fruehen 18. Jahrhundert:

DOKUMENT 1 (1725): Erlass der Rettori (Gouverneure) von Brescia, einer Stadt unter venezianischer Herrschaft. Die gedruckte Verfuegung befiehlt den genannten Zeugen, sofort nach Erhalt in der Cancellaria Pretoria (Amtsgericht) zu erscheinen, um die Wahrheit auszusagen – bei Strafe von 500 Dukaten, Verbannung, Gefaengnis und weiteren Strafen nach Ermessen. Datiert Brescia, 16. Maerz 1725. Der handschriftliche Vermerk vom 19. Maerz 1725 in Pontenico dokumentiert, dass der vereidigte Amtsdienner Francesco Sarro versucht hat, Pasqualin Benigo die Vorladung zuzustellen, ihn aber nicht auffinden konnte. Er konnte eine Kopie an Signor Leopoldo Zilotto(?) persoenlich uebergeben. Der Notar Pio Marino beglaubigt den Vorgang. Der Sammler datierte das Dokument irrtuemlicherweise auf 1715 statt 1725.

DOKUMENT 2 (1716): GRATIS-Proviantschein der venezianischen 'Revisori e Regulatori de Datij' (Zoll-Revisoren und Regulatoren). Dieses Dokument gewaehrt einem Schiffskapitaen (Padron di Barco) das Recht, Lebensmittel fuer die Bordverpflegung (per sua Mesa = fuer seinen Tisch) zollfrei zu laden – gemaess einem Senatsbeschluss vom 27. April 1679 und einer Verfuegung des Magistrats vom 17. Mai 1704. Die Proviantliste umfasst neun typische Schiffslebensmittel der venezianischen Seefahrt: Schiffszwieback, Wein, Oel, Essig, Fleisch, Sardellen, Makkaroni, Kaese und Huelsenfruechte. Diese Waren duerfen nicht vom Schiff (Vascello) oder der Marciliana (Lastschiff) entladen werden – bei Strafe des Schmuggels. Der Markusloewe als Holzschnitt zwischen den Buchstaben 'GRA' und 'TIS' ist ein besonders schoenes Gestaltungselement.